

330-8529  
4-2-65 Harigaya, Urawa-ku, Saitama-shi, Saitama-ken  
Sainokuni Sukoyaka Plaza 2F

Ông Saitama Taro

9999999



Pháp nhân Phúc lợi Xã hội - Hội đồng Phúc lợi Xã hội tỉnh Saitama  
Chủ tịch Yamaguchi Hiroki  
(Giản lược con dấu chính thức)

## Thông báo liên quan đến việc hoãn hoàn trả các khoản cho vay đặc biệt như quỹ nhỏ khẩn cấp v.v.

Hội đồng chúng tôi xin thông báo về việc hoãn hoàn trả các khoản cho vay đặc biệt, như quỹ nhỏ khẩn cấp v.v. mà chúng tôi đang cho quý vị vay.

Đối với những người đang gặp khó khăn trong việc hoàn trả trong tương lai, có thể **hoãn** hoàn trả. Nếu quý vị có nguyện vọng hoãn, vui lòng đọc kỹ "Về cách nộp đơn xin hoãn hoàn trả" được gửi kèm thông báo này và nộp đơn.

\* **Thông báo này cũng sẽ được gửi đến những người đã nộp đơn xin miễn hoàn trả, bất kể kết quả xét duyệt như thế nào.**

Nội dung

### 1. Dành cho những người đang gặp khó khăn trong việc hoàn trả (về việc hoãn hoàn trả)

Ngay cả khi không được miễn, việc hoàn trả có thể được **hoãn** nếu gặp khó khăn trong việc hoàn trả do bệnh tật, thất nghiệp, giảm thu nhập hoặc các trường hợp khác. Nếu quý vị có nguyện vọng hoãn, vui lòng đọc kỹ "Về cách nộp đơn xin hoãn hoàn trả" được gửi kèm thông báo này và nộp đơn.

\* Nếu hoãn từ tháng 1 năm Reiwa 6 (2024), vui lòng nộp đơn hạn chót là ngày 30 tháng 11 (thứ Năm) (dấu bưu điện gửi vào ngày này cũng hợp lệ).

\* Quý vị đang nộp đơn xin miễn cũng có thể nộp đơn.

### 2. Về điều kiện có thể xin miễn ngoài miễn thuế cư trú

Có thể nộp đơn xin miễn nếu đáp ứng các điều kiện sau kể từ khi bắt đầu hoàn trả.

- Nếu đã được bảo hộ đời sống
- Nếu được cấp Sổ tay Phúc lợi Sức khỏe Tâm thần (Cấp độ 1) hoặc Sổ tay người khuyết tật thể chất (Cấp độ 1 hoặc 2)  
Vui lòng liên lạc đến địa chỉ liên hệ bên dưới để biết thêm về cách nộp đơn và các giấy tờ cần thiết.

### 3. Dành cho những người hiện đang nộp đơn xin miễn do miễn thuế cư trú

Chúng tôi hiện đang xét duyệt các giấy tờ mà quý vị đã nộp. Xin lưu ý rằng kết quả xét duyệt sẽ được gửi đến tháng 12 năm Reiwa 5 (2023), mặc dù có thể có sự khác biệt tùy thuộc vào thời gian nộp đơn.

\* **Nếu giấy tờ nộp đơn không đầy đủ, chúng tôi sẽ gửi thông báo về thiếu sót nên quý vị vui lòng kiểm tra lại lần nữa.**

**Nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc nào, vui lòng liên lạc đến địa chỉ liên hệ bên dưới.**

[Địa chỉ liên hệ]

Hội đồng Phúc lợi Xã hội tỉnh Saitama - Phụ trách văn phòng hoàn trả - miễn hoàn trả quỹ vay đặc biệt do COVID-19

[Số điện thoại] 050-2018-1839 [Giờ tiếp tân] Các ngày trong tuần 9:00-17:00

[https://www.fukushi-saitama.or.jp/site/problem\\_33.html](https://www.fukushi-saitama.or.jp/site/problem_33.html)



# Đơn xin hoãn hoàn trả các khoản cho vay đặc biệt như quỹ nhỏ khẩn cấp trong chế độ cho vay quỹ phúc lợi đời sống

Tôi đã xác nhận và đồng ý với tất cả hạng mục dưới đây và xin được hoãn hoàn trả theo nội dung như sau.

- Nếu việc hoãn hoàn trả theo chế độ đặc biệt này của tôi được quyết định, tôi đồng ý cung cấp thông tin cá nhân của mình cho Tổ chức hỗ trợ tư vấn tự lập nhằm mục đích sử dụng thông tin đó trong việc thực hiện các nhiệm vụ tổ chức.
- Tôi đồng ý cung cấp thông tin cá nhân mà tôi đã điền cho bên thứ ba trong phạm vi cần thiết cho chế độ này.
- Tôi đồng ý cho Hội đồng Phúc lợi Xã hội, trong phạm vi cần thiết cho chế độ này tham chiếu với các tổ chức có liên quan như Hội đồng Phúc lợi Xã hội địa phương, Tổ chức hỗ trợ tư vấn tự lập, chính quyền tự trị địa phương, các tổ chức có liên quan khác để được cung cấp thông tin cá nhân của tôi.

Reiwa Năm Tháng Ngày

Họ tên người vay

Số điện thoại

\* Vui lòng ký tên của quý vị (họ tên ghi trên thông báo) vào cột bên trái.

Kính gửi Chủ tịch Hội đồng Phúc lợi Xã hội tỉnh Saitama

Lý do nộp đơn (Đánh dấu ☑)	<input type="checkbox"/> ① Trường hợp gặp nạn do động đất hoặc hỏa hoạn, v.v.			
	<input type="checkbox"/> ② Trường hợp đang được điều trị bệnh			
	<input type="checkbox"/> ③ Trường hợp đang thất nghiệp hoặc nghỉ việc			
	<input type="checkbox"/> ④ Trường hợp đang được hoãn hoàn trả các khoản vay khác như học bổng hoặc khoản vay dành cho người kinh doanh (không bao gồm khoản vay mua nhà) v.v.			
	<input type="checkbox"/> ⑤ Trường hợp đã xin tư vấn ở tổ chức hỗ trợ tư vấn tự lập và kết quả là nhận được ý kiến cho rằng hoãn hoàn trả là thích hợp tại tổ chức đó.			
	* Quý vị đã đánh dấu từ ① đến ⑤ vui lòng gửi kèm giấy tờ xác nhận được tình trạng đã đánh dấu đó.			
	<input type="checkbox"/> ⑥ Các lý do khác ngoài ① đến ⑤ ở trên			
	* <u>Quý vị đã đánh dấu ⑥ bắt buộc phải điền tình trạng khó hoàn trả vào phần sau.</u>			
Về cuộc sống, thu nhập, v.v. * Vui lòng điền càng chi tiết càng tốt.				
Loại quỹ	<<Tên khoản cho vay đặc biệt>>			
Nội dung khoản cho vay	Số tiền vay	<<Số tiền vay>> yên		
	Mã cho vay	<<Mã quỹ>> <<Mã cho vay>>		
	Thời gian hoãn	1 năm * Thời gian hoàn trả sau khi hoãn bên dưới sẽ khác nhau tùy thuộc vào thời gian nộp đơn.		
	Thời gian hoàn trả trước khi hoãn	Từ <<Ngày bắt đầu hoàn trả>> đến <<Ngày hết hạn hoàn trả cuối cùng>>	Thời gian hoàn trả sau khi hoãn	Từ <<Ngày bắt đầu hoàn trả sau khi hoãn>> đến <<Ngày hết hạn hoãn hoàn trả>>



# VỀ CÁCH NỘP ĐƠN XIN HOÃN HOÀN TRẢ

## 1. Về lý do có thể xin hoãn hoàn trả và các giấy tờ cần thiết

	Lý do có thể xin hoãn hoàn trả	Giấy tờ cần thiết
①	Trường hợp gặp nạn do động đất hoặc hỏa hoạn, v.v.	Tài liệu có thể xác nhận quý vị gặp nạn do thảm họa, chẳng hạn như giấy chứng nhận thiệt hại về người hoặc giấy chứng nhận thiệt hại về nhà cửa do thiên tai v.v.
②	Trường hợp đang được điều trị bệnh	Tài liệu có thể xác nhận quý vị đang điều trị bệnh, chẳng hạn như giấy khám bệnh hoặc giấy chứng nhận bệnh trạng v.v.
③	Trường hợp đang thất nghiệp hoặc nghỉ việc	Tài liệu có thể xác nhận quý vị đang thất nghiệp hoặc nghỉ việc, chẳng hạn như giấy chứng nhận thôi việc, giấy nghỉ việc v.v.
④	Trường hợp đang được hoãn hoàn trả các khoản vay khác như học bổng hoặc khoản vay dành cho người kinh doanh (không bao gồm khoản vay mua nhà) v.v.	Tài liệu có thể xác nhận rằng quý vị đang được hoãn hoàn trả các khoản vay khác.
⑤	Trường hợp đã xin tư vấn ở tổ chức hỗ trợ tư vấn tự lập và kết quả là nhận được ý kiến cho rằng được hoãn hoàn trả là thích hợp tại tổ chức đó.	Thư ý kiến của tổ chức hỗ trợ tư vấn tự lập
⑥	Nếu khó hoàn trả vì các lý do khác ngoài ① đến ⑤	Không có tài liệu để nộp <b>* Quý vị bắt buộc phải điền tình trạng khó hoàn trả vào trong ô “Lý do nộp đơn” trong đơn xin.</b>

\* Quý vị đang nộp đơn xin miễn cũng có thể nộp đơn.

## 2. Cách nộp đơn

[Những người tương ứng từ ① đến ⑤ ở trên]

Vui lòng gửi đơn xin và các giấy tờ cần thiết được liệt kê ở trên qua đường bưu điện.

[Những người tương ứng với ⑥ ở trên]

Vui lòng chỉ gửi đơn xin.

**\* Quý vị bắt buộc phải điền vào ô nói về tình trạng khó hoàn trả trong đơn xin.**

## 3. Về ngày bắt đầu hoãn

- Nếu đơn xin được **đóng dấu bưu điện trước hoặc vào ngày 30 tháng 11 (Thứ Năm)** và không có thiếu sót thì sẽ bắt đầu hoãn từ tháng 1 năm Reiwa 6 (2024).
- Nếu đơn đăng ký được đóng dấu bưu điện vào hoặc sau ngày 1 tháng 12 (Thứ Sáu), ngày bắt đầu hoãn sẽ được quyết định tuần tự từ tháng 2 năm Reiwa 6 (2024) trở đi, tùy thuộc vào ngày đơn xin đến Hội đồng.

## 4. Về kỳ hạn nộp đơn

Kỳ hạn có thể nộp đơn xin hoãn là **ngày 15 của tháng trước tháng hết hạn hoàn trả cuối cùng.**

## 5. Về kết quả xét duyệt

Chúng tôi sẽ thông báo kết quả bằng văn bản.

\* Sẽ mất khoảng 1 đến 1 tháng rưỡi từ khi nộp đơn đến khi gửi kết quả.

\* Những người đang nộp đơn xin miễn cũng có thể nhận được thông báo.

[Địa chỉ liên hệ]

Hội đồng Phúc lợi Xã hội tỉnh Saitama - Phụ trách văn phòng hoàn trả - miễn hoàn trả quỹ vay đặc biệt do COVID-19

[Số điện thoại] 050-2018-1839 [Giờ tiếp tân] Các ngày trong tuần 9:00-17:00

[https://www.fukushi-saitama.or.jp/site/problem\\_33.html](https://www.fukushi-saitama.or.jp/site/problem_33.html)

